

Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > Quan par la flors josta·l vert foill > Tradizione manoscritta > CANZONIERE Q > Edizione diplomatico-interpretativa

Edizione diplomatico-interpretativa

Bernardus	Bernardus
I	I
Q?r la flor iostal uer foil E uei lo t? Au delç chans ? p(er) broill Mallegra mon cor (et) reue E pos lausel chanta en lor for Eu cai tant de ioi en mon cor Deu ben chantar car tot lo meu ?nal Sol de ioi chant qeu no(n) pes de ren al	Q?r la flor iosta·l ver foil E vei lo t? au delç chans ? per broill m?allegra mon cor et reve, e pos l?ausel chanta en lor for, eu, c?ai tant de ioi en mon cor, deu ben chantar car tot lo meu ?nal dol de ioi chant, q?eu non pes de ren al.
II	II
Cella del mont cui eu plus uoil E mais lam de cor et de fe Au ben mos diç e los acuoil E mos precs auscolta e rete Cora qeu fos damor aillor Or sui daillor uenguç alcor Do(m)na merce non ai par ni engal Ni no(n) sui francs tro qe deu mi uos sal	Cella del mont cui eu plus voil, e mais l?am de cor et de fe, au ben mos diç e los acuoil e mos precs auscolta e rete. C?ora q?eu fos d?amor, aillor, or sui d?aillor venguç al cor. Domna, merce! Non ai par ni engal ni non sui francs, tro qe Deu mi vos sal!
III	III
Talia qant ama dorgoil. Qe grant ioi (et) grant ben li ue Mais eu sui de mellor escoil. E plus franc qa deu mi fai ben. Do(m)na p(er) cui chant e demor. P(er) la boccam me teç alcor Un dolç baisar defin amor coral Qi manten ioi eget ira mortal	Tal i a qant ama d?orgoil qe grant ioi et grant ben li ve; mais eu sui de mellor escoil e plus franc, qa Deu mi fai ben. Domna, per cui chant e demor, per la bocca·m meteç al cor un dolç baisar de fin?amor coral, qi manten ioi e get ira mortal!
IV	IV
Ben sai la noit qan me despoil. E lleit qi non dormirai re. Lo dormir p(er)t car lo mi toil. P(er) uos do(m)na don mi soue. Qe lai olom a son tresor Deu lom ades tener lo cor Car nous uei domna de cui pluim cal Negin ueder mo(n) bon pensar ?	Ben sai la noit, qan me despoil, el leit qi non dormirai re. Lo dormir pert, car lo mi toil per vos, domna, don mi sove; qe lai o l?om a son tresor, deu l?om ades tener lo cor. Car no·us vei, domna de cui plu·im cal, negun veder mon bon pensar ?

V	V
Domna se nous ? mei oil Ben sapchas qe mo(n) cor uos ? E nous doleç plus qeu mi ? Qeu sai com uos destr? E sel gilos uos ba? Gardaïç qe non uos ? Si os fai e(n)noi uos allui atretal Qe ia en uos no(n) gada(n)g re(n) p(er) mal.	Domna, se no·us ? mei oil, ben sapchas qe mon cor vos ? e no·us doleç plus q?eu mi ? q?eu sai c?om vos destr? E se·l gilos vos ba? gardaiç qe non vos ? Si·os fai ennoi, vos a llui atretal, qe ia en vos non gadang ren per mal!
VI	VI
Qant mi membra com amar soil. La falsa de mala merce Ben uos dic tal ira ma coil Qe p(er) pauc de ioi nu(m) recre. E se hom per ben amar mor. Eu ne morrai car en mon cor Li port amor tan fis et nat(ur)al. Qe tot son fals uas mi li plus lial.	Qant mi membra com amar soil. La falsa de mala merce Ben uos dic tal ira ma coil Qe p(er) pauc de ioi nu(m) recre. E se hom per ben amar mor. Eu ne morrai car en mon cor Li port amor tan fis et nat(ur)al. Qe tot son fals uas mi li plus lial.

- letto 410 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-1187>